

申請人或公司填寫 A preencher pelo requerente ou firma				
姓名/公司名稱 Nome / designação social		流動電話 ¹ /電話 Telemóvel ¹ / telefone		
地址 Endereço				
土地工務運輸局之註冊編號 Inscrito na D.S.S.O.P.T. com n.º				
工程資料 Dados da obra	<input type="checkbox"/> 首次申請 Primeiro requerimento		<input type="checkbox"/> 續期申請，前准照編號_____ Pedido de renovação, n.º da licença mais recente	
	施工地點/門牌 Local da obra / n.º de polícia			
	尺寸(公尺) Dimensão (em metros)	長 X comprimento	闊 X largura	深 profundidade
	預計動工日期 Previsão do início da obra		施工期/使用效期 ² Prazo para execução da obra/validade ²	日/月 ² Dias/meses ²
	土地工務運輸局之工程准照編號 N.º da licença de obra emitida pela DSSOPT			
² 備註 Nota : 劃去不適用者。 Riscar o que não interessa.				
施工類別 Tipo de obra	<input type="checkbox"/> 1. 在澳門公共街道開挖坑道的工程准照 Licença para abertura de valas nas vias públicas de Macau			
	<input type="checkbox"/> A. 永久移走圍欄 Remoção permanente de vedações <input type="checkbox"/> B. 重鋪路面(按城市規劃) Reconstrução do pavimento (de acordo com o planeamento urbanístico) <input type="checkbox"/> C. 鋪設/維修 ³ 基本設施 (電纜/水管/電訊管線/天然氣管道) ³ Instalação/reparação ³ de infra-estruturas (cabos eléctricos/encanamento de águas/cabos de telecomunicações/rede de gás natural) ³ <input type="checkbox"/> D. 其他 Outros _____			
³ 備註 Nota : 1. 劃去不適用者 ; Riscar o que não interessa; 2. 申請需遞交的文件如後所述。 Os documentos necessários para apresentar juntamente com o pedido estão indicados no verso.	<input type="checkbox"/> 2. 在澳門公共街道渠道接駁的工程准照 Licença para obras de ligação de esgotos nas vias e espaços públicos de Macau			
	<input type="checkbox"/> 3. 在技術走廊安裝或維修管線 Licença para colocar e reparar cabos e/ou tubos nas galerias técnicas <input type="checkbox"/> 4. 安裝空調系統排水管道工程准照的申請 Pedido de licença de obras de instalação de tubos de drenagem do sistema de ar condicionado			
	須繳付保證金之臨時設施施工類別 Instalações temporárias de obras que requerem o pagamento de caução			
	<input type="checkbox"/> 5. 暫時移走圍欄或以活動圍欄代替固定圍欄的工程准照 Licença para remoção temporária de vedação ou substituição de vedação fixa por vedação móvel <input type="checkbox"/> 6. 更改行人道工程准照 Licença para obras de alteração de lancis de passeios			

1. 必須填寫。本署將以短訊形式通知申請人領取准照
É necessário preencher. Este Instituto notificará os requerentes, sob a forma de SMS, para receberem as respectivas licenças.

收集個人資料聲明

根據第 8/2005 號法律《個人資料保護法》的規定：

- 在本表格內所提供的個人資料及文件會用作處理本申請、服務統計、研究及/或登記用途，並將儲存於本署的資訊系統內，且用作處理本署所提供的各類服務及/或申請。
- 基於履行法定義務，上述資料亦有可能轉交其他有權限實體。
- 申請人有權依法申請查閱、更正或更新存於本署的個人資料。
- 本署人員在處理所提供的個人資料時，均會作出保密及妥善保管的措施，直至該等資料使用完畢及保存期結束，屆時有關資料將按規定銷毀或封存。

Declaração para Prestação de Dados Pessoais

Nos termos da Lei n.º 8/2005 "Lei da Protecção de Dados Pessoais":

- Os dados pessoais e documentos, constantes do formulário, serão utilizados no tratamento do presente pedido, estatísticas de serviços, fins de estudo e/ou de registo, e armazenados no sistema informático do IAM para fins de tratamento dos vários serviços e/ou pedidos dispensados pelo IAM.
- Por razões de cumprimento das obrigações legais, esses dados podem ser transferidos para outras entidades competentes.
- O requerente pode, nos termos da lei, consultar, rectificar e actualizar os dados pessoais na posse deste Instituto.
- Ao tratar destes dados pessoais, o pessoal deste Instituto toma as devidas medidas de precaução e cumpre o dever de sigilo e de guarda, até terminar o fim a que se destinavam ou expirar o seu prazo de conservação. Neste caso, os dados serão, nos termos da disposição em vigor, destruídos ou bloqueados.

申請工程准照須知 **Informações necessárias ao requerimento de licenciamento das obras**

目的 Objectivo		在公共街道及公共地方施行坑道工程或工作（首次申請或續期） Obras de abertura de valas nas vias públicas e nos espaços públicos (1º requerimento ou prorrogação)		
施工類別 Tipo de obra	須提交之文件/所需時間 Documentos necessários / prazo	收費 Montante	保證金 Caução	
1. 在澳門公共街道開挖坑道的工程准照 Licença para abertura de valas nas vias públicas de Macau	a), b), c), d), e), f)** 12 個工作天 12 dias úteis	首次 / 1º requerimento : 每 5 米或不足 5 米.....MOP 350.00 Por cada 5 metros lineares ou fracção.....MOP 350.00	無 Isento	
2. 在澳門公共街道渠道接駁的工程准照 Licença para obras de ligação de esgotos nas vias e espaços públicos de Macau	a), b), c), d), g) 10 個工作天 10 dias úteis	每 5 天或不足 5 天.....MOP 300.00 Por cada período de 5 dias ou fracção.....MOP 300.00		
3. 在技術走廊安裝或維修管線 Licença para colocar e reparar cabos e/ou tubos nas galerias técnicas	a), b), c), d), g) 10 個工作天 10 dias úteis	續期 / Prorrogação : 續期每三天或不足三天為一期，每期費用為首次准照費的百分之五十 Por cada período de 3 dias ou menos: 50% da taxa do 1º requerimento		
4. 安裝空調系統排水管道工程准照的申請 Pedido de licença de obras de instalação de tubos de drenagem do sistema de ar condicionado	a), b), c), d), e) 10 個工作天 10 dias úteis	印花稅 / Imposto de selo : 准照費的百分之十 10% relativo às taxas de licença		
5. 暫時移走圍欄或以活動圍欄代替固定圍欄的工程准照* Licença para remoção temporária de vedação fixa ou substituição de vedação fixa por vedação móvel*	a), b), c), d), e), f), h) 約需 45 個工作天 / cerca de 45 dias úteis (需諮詢交通事務局等的意見) (Deve consultar os pareceres da DSAT)	首次 / 1º requerimento : 准照基本費用.....MOP500.00 Taxa básica da licença.....MOP500.00 每米長或不足 1 米之數，每月或不足 1 個月.....MOP40.00 Por cada metro linear ou por cada unidade ou fracção, por cada período de um mês ou fracção.....MOP40.00	須繳交，每米長或不足一米之數.....澳門幣 500 元 por cada metro linear ou fracção.....MOP500.00	
6. 更改行人道工程准照* Licença para obras de alteração de lancis de passeios*	a), b), c), d), e), f), h) 13 個工作天 / 13 dias úteis (或需諮詢交通事務局等的意見) (Pode consultar os pareceres da DSAT)	續期 / Prorrogação : 每米長或不足 1 米之數，每月或不足 1 個月.....MOP40.00 Por cada metro linear ou fracção, por cada período de um mês ou fracção.....MOP40.00 印花稅 / Imposto de selo : 准照費的百分之十 10% relativo às taxas de licença		

須提交之文件 / Documentos necessários

- a) 申請表格（可由道路渠務廳屬下的道路處或其他服務中心提供，又或本署網頁下載），簽名須透過出示身份證明文件正本（只限個人）核對；
Requerimento (impresso a fornecer pelos DVP/DVPS ou outros centros de serviços, ou por download do nosso website), com a apresentação do documento original de identificação para confronto de assinatura;
- b) 工程位置平面圖（一式四份；渠道圖則或涉及「規劃條件圖」須經土地工務運輸局核准）；
Planta do local da realização da obra (em quadruplicado; a planta dos esgotos ou planta de condições urbanísticas deve ser aprovada pela DSSOPT);
- c) 安裝基本設施及工程的設計圖則（一式四份；渠道圖則或涉及「規劃條件圖」須經土地工務運輸局核准）；
Desenhos da instalação de infra-estruturas e da concepção da obra (em quadruplicado; a planta dos esgotos ou planta de condições urbanísticas deve ser aprovada pela DSSOPT);
- d) 本署所發出最新的坑道工程准照副本（適用於辦理續期之申請）；
Cópia da licença para abertura de valas, emitida pelo IAM, mais recente (aplicável ao requerimento de renovação);
- e) 工程地點及其附近的基本設施之照片（須附日期）兩張，如屬施工類別第 5 項之續期，須提供最新的現場照片（須附日期）；
Duas fotografias com a indicação do local da obra e a sua periferia; se a categoria de construção for n.º 5, relativo à renovação, deve entregar as fotografias mais recentes do local (constante da data)
- f) 場所或設施的使用證明（如行政准照副本、土地工務運輸局簽發的工程准照之副本、營業稅單副本或更改用途證明等）；
Documento comprovativo da utilização do local ou terreno (cópia da licença administrativa, cópia da licença da obra, emitida pela DSSOPT, cópia do imposto profissional e documento comprovativo da alteração da finalidade do local ou terreno, etc.);
- g) 土地工務運輸局簽發的工程准照之副本（適用於辦理鋪設渠道或作其他目的之申請）；
Cópia da licença de obra, emitida pela DSSOPT (aplicável ao requerimento de instalação dos esgotos ou de outras finalidades);
- h) 「聲明書」用以解釋申請理由（施工類別第 1 項至第 4 項，於有需要時亦要遞交此文件）。
"Declaração" para explicar as razões do pedido (tipo de obra n.º1 a n.º4, há que apresentar este documento quando seja necessário).

備註： *倘專為殘障人士提供通道而進行者，所需費用可予以豁免。

Nota: * Para acessos aos deficientes, essas taxas serão isentas.

**該施工類別中只限於「永久移走圍欄」及「重鋪路面（按城市規劃）」之申請須提交 e 及 f 之文件。

***A categoria de construção apenas se limita ao pedido de "a remoção permanente de vedações " e de" reconstrução do pavimento (de acordo com o planeamento urbanístico), com a apresentação dos documentos E e F.

凡必須諮詢其他部門的申請個案，申請「所需時間」相應延長。

Caso o pedido necessite de parecer de outras entidades públicas, a sua apreciação irá sofrer uma natural demora.

負責單位：道路渠務廳屬下的道路處

Subunidade responsável: Divisão de Vias Públicas / Departamento de Vias Públicas e Saneamento (DVP/DVPS)

地址：南灣大馬路五一七號南通商業大廈十七樓

Local: Avenida da Praia Grande n.º 517, Edf. Comercial "Nam Tung", 17.º andar

辦公時間：9:00 – 13:00, 14:30 – 17:45(星期一至星期四), 9:00 – 13:00, 14:30 – 17:30 (星期五)

Horário de expediente: 2ª – 5ª feira : 09H00 – 13H00, 14H30 – 17H45, 6ª feira : 09H00 – 13H00, 14H30 – 17H30

查詢電話：8988-4695 / 8988-4359, **傳真：**2835-5714

Telefone de contacto: 8988-4695 / 8988-4359, **Fax :**2835-5714

Department of Public Roads and Drainage
Division of Public Roads

To be filled by applicant or company				
Name of applicant / name of company		Mobile phone number ¹ / telephone number		
Address				
Registration number issued by the Land, Public Works and Transport Bureau				
Details of the project	<input type="checkbox"/> First time application <input type="checkbox"/> Renewal application number of the previous project permit _____			
	Site location/door number			
	Dimensions (in metres)	length X	width X	depth
	Anticipated commencement date		Project period/ validity period ²	Days/months ²
	Project permit number issued by the Land, Public Works and Transport Bureau			
Type of project	<input type="checkbox"/> 1. Project permit for trench dredging in public streets of Macao			
	<input type="checkbox"/> A. Permanent removal of fences			
	<input type="checkbox"/> B. Road repaving (according to urban planning)			
	<input type="checkbox"/> C. Infrastructure installation/maintenance ³ (cables/water pipes/telecommunication pipelines/gas pipelines) ³			
	<input type="checkbox"/> D. Others _____			
	<input type="checkbox"/> 2. Project permit for drainage connections in public streets of Macao			
	<input type="checkbox"/> 3. Cable and pipeline installation or maintenance in technical galleries			
<input type="checkbox"/> 4. Application for a project permit for installation of drainage pipes of air-conditioning systems				
Projects on temporary facilities that require payment of a deposit				
<input type="checkbox"/> 5. Project permit for temporary removal of fences or replacement of fixed fences with movable fences				
<input type="checkbox"/> 6. Project permit for pedestrian passage alterations				

³Notes:

- Delete where inappropriate;
- Please submit the documents as specified below.

1. Completion is required. We will inform the applicant to collect the license via short messages.

Applicant's signature and date

Personal information collection statement

As stipulated in Law no. 8/2005 "Personal Data Protection Act":

- The personal information collected in this form and the documents submitted will be used for processing of this application, service statistics, research and/or registration purpose. The personal information and documents will be stored in the IAM's information system for the handling of various kinds of services and/or applications provided by the IAM.
- Such information may be transferred to other authorized entities to fulfill statutory obligations.
- The applicant has the right to request access to, and correction or update of the personal information in this application held by IAM.
- The information collected in connection with your application will be kept confidential and treated with due care by IAM staff until the completion of your application and the expiry of the storage period. The information will then be destroyed or archived.

Civic Service Hotline: 2833-7676
Website : www.iam.gov.mo

_____ / _____

Notes for project permit application

Objective		To carry out trench projects or works in public streets and public places (First time application or renewal)		
Type of project		Documents to be submitted/time required	Charges	Deposit
1.	Project permit for trench dredging in public streets of Macao	a), b), c), d), e), f)** 12 working days	First time application: For every 5 metres or lessMOP350.00 For every 5 days or lessMOP300.00	Nil
2.	Project permit for drainage connections in public streets of Macao	a), b), c), d), g) 10 working days		
3.	Cable and pipeline installation or maintenance in technical galleries	a), b), c), d), g) 10 working days	Renewal: Each renewal period lasts 3 days or less. Renewal fee for each extended period equals 50% of the first time permit application fee Stamp duty: 10% of the standard permit fee	
4.	Application for a project permit for installation of drainage pipes of air-conditioning systems	a), b), c), d), e) 10 working days		
5.	Project permit for temporary removal of fences or replacement of fixed fences with movable fences*	a), b), c), d), e), f), h) About 45 working days (Transport Bureau should be consulted)	First time application: Standard permit fee.....MOP500.00 For each metre or partial metre, for each month or partial monthMOP40.00	Deposit payable, for each metre or partial metre.....MOP500.00
6.	Project permit for pedestrian passage alterations*	a), b), c), d), e), f), h) 13 working days (Transport Bureau may need to be consulted)	Renewal: For each metre or partial metre, for each month or partial month.....MOP40.00 Stamp duty: 10% of the standard permit fee	

Documents to be submitted

- Application forms are available at the Division of Public Roads, Department of Public Roads and Drainage, IAM, or at any of the services centres; or alternatively, they can be downloaded from IAM's website. The applicant's signature should be verified by producing the original of the identity document (only applicable to an applicant who is a natural person);
- Project location plan (in quadruplicate; the drainage plan or the "Urban Conditional Plan" must be approved by the Land, Public Works and Transport Bureau);
- Drawing of infrastructure installations and project design (in quadruplicate; the drainage plan or the "Urban Conditional Plan" must be approved by the Land, Public Works and Transport Bureau);
- A photocopy of the latest project permit for trench work issued by IAM (applicable for renewal application);
- Two photos of the construction site and its nearby infrastructures (containing the dates) should be submitted. For renewal application for project type 5, a photo of the latest appearance of the site must be submitted (together with the date);
- Supporting document certifying the use of the site or facilities (e.g. a photocopy of the administrative licence, a photocopy of the project permit issued by the Land, Public Works and Transport Bureau, a photocopy of the Industrial Tax slip or the proof of change in the purpose of use, etc.);
- A photocopy of the project permit issued by the Land, Public Works and Transport Bureau (applicable for application for drain installation or other purposes);
- A declaration needed to explain the reasons of application (for project type 1 to 4, submission of a declaration is required when necessary).

Notes: * For work to provide access for the disabled, relevant license fees can be exempted.

** Submission of documents e and f is only necessary for applications for "permanent removal of fences" and "road repaving (according to urban plan) of this type of project.

For applications where consultations with other departments are necessary, processing time will increase respectively.

Unit in charge: Division of Public Roads, Department of Sewerage and Urban Roads, IAM

Address: Avenida da Praia Grande no. 517, Edf. Comercial Nam Tung, 17/F, Macau

Office hours: 9:00 – 13:00, 14:30 – 17:45 (Mondays through Thursdays); 9:00 – 13:00, 14:30 – 17:30 (Fridays)

Tel: 8988-4695 / 8988-4359 **Fax:** 2835-5714